

Vancouver Community College

1992 SUCCESSFUL BUSINESS MANAGEMENT ONE-DAY SEMINAR

溫哥華社區大專學院主辦

黃國裕生意財務地產投資顧問集團主理

資深專業人士粵語講解成功創業地產投資訓練一日速成班

創業投資免費講座

講題：「在現時加拿大經濟衰退，政局不明朗，最新聯邦及B.C.省財政預算案，利息及加幣浮動不定之環境下，應如何緊慎實際地在溫哥華創業，經營生意，和明智地投資地產。」

講者：經驗特許會計師黃國裕先生 (Patrick Wong, C.A.)；專長商業及地產投資法律之大律師楊烈灼先生 (Geoffrey Yeung) 及前資深銀行家、生意財務地產投資顧問黃國裕先生 (Richard Wong) 聯合以粵語分析講解 (可用國語回答問題)。

地點：本學院，愛華德校園 (地址請看下面)
日期：4月5日 (星期日) 下午2時至5時
報名電話：871-7351

(1) 如何在溫哥華白手興家 The reliable way of getting rich in Vancouver, Canada

課程：本課程是由講者黃國裕先生以其在加拿大20多年來的生意經營投資、地產及其他投資及十餘年商業貸款、高級私人財務及國際銀行家、銀行家的實際工作經驗、觀察和研究心得融匯在一起，編組而成。內容會分析何謂發達 (富裕)？富裕之種類，致富發達的原理，可以致富之不同的途徑，人生致富計劃的研究分析，在加拿大溫哥華可靠的致富之道研究分析及其實行方法，講解：通常打工者發達機會有限 (工字不出頭) 的原因，而在加拿大打工者又如何可實際可靠地安排自己與家？為何一般成功生意經營者或明智商業/財務投資者比一般打工者可以發達得更快？更多？特別是在加拿大？精闢講解財務及股票市場之投資計劃研究，加拿大 (特別是 B.C. 省及溫哥華) 的地產投資市場精闢研究，如何利用投資合法地盡量減少個人入息稅？總結以上，而分析及推論如何能實際地從不富發達成小富，從小富發達成中富，從中富發達成大富，務使有興趣發達者能得到一個明確的「致富之道」。

講者：黃國裕先生 (Richard Wong) 是黃國裕生意財務、地產投資顧問集團 (The Richard Wong Group) 之總裁，自 B.C. 大學畢業，經營數年後，服務 B.C. 於銀行界十餘年；曾任聯邦政府商業發展銀行貸款專員、B.C. 銀行商業貸款經理、滿地可銀行私人財務高級經理、加拿大最見規模之信託銀行機構，皇家信託「私人財務及國際銀行服務」之常務董事。自1983年，為溫哥華教育局成功創辦及策劃所有「生意經營中文訓練班」，並任講師多年，深受學生愛戴，為加拿大華人商業發展會顧問；於1987年起，被委任為本大專學院之「小型生意課程發展計劃」顧問委員，是位經驗講者及資深之生意、地產投資顧問和銀行家，並熱心華人社區服務。

粵語班：4月12日 (星期日) 下午1時至下午5時半，學費 \$59

(2) 在溫哥華如何成功創業經營生意

How to start & operate a business successfully in Vancouver, Canada
課程：用實際經驗及原理詳細講解，何謂「生意」，其原理，生意財務報告表之認識；生意成功與失敗主要原因；怎樣選擇適合自己的生意？分析自己的財務需要；如何建立生意目標？甚麼是「生意計劃」？生意之市場學；開辦生意之各種辦法與結構；生意經營之各類法律形式；如何估計生意開辦成本及資金需求分析；各種與生意經營有關之保險；與生意經營有關之三級政府基本法例認識；成功生意經營管理所需之技能分析；生意之「生命週期」認識；生意開辦經營之各種貸款需要及其可能之來源；銀行對生意貸款申請之審核條件；如何向銀行借債做生意；並以實際經驗解答一切有關生意開辦經營之問題。

講者：黃國裕先生 (Richard Wong) (資歷同上)

粵語班：4月26日 (星期日) 下午1時至下午5時半，學費 \$59

(3) 現時在溫哥華投資地產最明智的策略

Wise investment strategies in current Vancouver Real Estate Market
課程：講者以銀行各類地產貸款之經驗及其實際之房地產投資經驗，講解「實際地產投資」的原理，其目的：如資金保值、保障現在及將來的收益、資本增值等等。基本地產投資的種類和不同方式，其收益、資本增值和風險等等的比較。地產物業現時價值的估價計算方法。現時溫哥華市與大溫哥華區內其他市鎮的地產市場分析研究及將來市場發展之趨向，打工者現時開始投資地產的方法和如何選擇最適合的地產投資，如何向銀行貸款，銀行對各種地產投資貸款的衡量方法與條件。投資地產可以合法減少入息稅的方法。為甚麼有些人投資地產會失敗甚至破產？分析其中之風險原因，那類地產投資在不同情況下是最大風險。現時在溫哥華投資地產最明智的策略，並解答一切有關在溫哥華投資地產之問題。這課程適合所有對投資地產有興趣人士參加。

講者：黃國裕先生 (Richard Wong) (資歷同上)

粵語班：5月3日 (星期日) 下午1時至下午5時半，學費 \$59

(4) 創業及經營生意法律需知 Laws for starting, buying/selling & operating business

課程：詳細講解一切有關買賣、開辦及經營生意之法律，使你在生意上知道如何能盡量保障維護自己的權益而減少損失。包括：生意經營有關之合約法律；開辦自己生意有關之法律；解釋獨資、合夥、有限公司及合營冒險商業等經營方式法律上不同的特色；買賣生意時，以買賣或買股份方法之法律分別。合夥人或股東之間之合約法律、商業標字、廠房租賃及商業貸款安排等重要法律須知。並解答其他一切有關生意之法律問題。

粵語班講者：譚黃怡敏大律師 (Florence Tam) 是溫哥華大律師行 Owen Bird 之合夥人 (Partner)，自1981年已在溫哥華專業從事企業公司、商業及地產等專門法律。為溫哥華人民法律學校、溫哥華社區大專學院及溫哥華教育局任講師多屆，實際生意法律及講學經驗豐富，為前任中僑互助會理事，熱心為華人社區服務。

粵語班：5月31日 (星期日) 下午1時至下午5時半，學費 \$48

(5) 生意商業會計及資金管理需知 General Business Accounting & Capital Management

課程：一般生意、商業、簿記常識、成本會計入門、財務報告表之製作、普通流動資金管理之技巧及小型電腦對其運作之配合，等等。

講者：陳子強 (Patrick Chan, C.A., FCCA, AHKSA) 曾在香港、英國及加拿大等之特許會計師事務所工作多年，對香港及加拿大兩地的會計、年結核數及稅制有深入認識，現任職溫哥華 Peat Marwick Thorne 特許會計師事務所，為該公司之華人商業服務部之高級經理。

粵語班：5月24日 (星期日) 下午1時至下午5時半，學費 \$48

(6) 買賣及開辦生意，最新稅務須知 Taxation for starting, buying/selling & operating business

課程：詳細講解最新有關生意買賣及開辦之稅務條例，使做生意人士知道如何可合法地盡量減少生意及個人稅交；加拿大所得稅簡略：(納稅人定義，個人及公司稅率) 個人租金及投資收入報稅法；(何謂資本增值及免稅額) 個人扣稅額及稅項計算法，生意扣稅項目。買賣生意有關稅務須知：(1) 生意出讓估價簡易方法；(2) 購買生意資產或股份區別及其稅務處理；(3) 小型生意，五十萬免稅額。

粵語班講者：(1) 黃耀華特許會計師 (Patrick Wong, C.A.) 歷任溫哥華政府夜校講師多年、黃耀華特許會計師行合夥人 (Partner, Wong Robinson & Co. Chartered Accountants)，溫哥華華商會理事，加拿大華人商業發展會顧問，及多間公司董事局成員及顧問。是位經驗之稅務專業會計師，並熱心華人社區服務。(2) 葉煥冰 (Wendy Yip, CGA) 准許會計師。(3) 董達材 (Billy Tung) 會計師。

兩位均為黃耀華羅便臣特許會計師行主任。

粵語班：5月10日 (星期日) 下午1時至下午5時半，學費 \$59

報名從速

以上上課地點：King Edward Campus,
1155 E. Broadway, Vancouver, B.C.

每科學成後可獲本大專學院頒發證書一張。
根據稅務條例，學費可用作扣稅。

報名交費請電話：871-7351 或用電話傳真報名 Fax：871-7100 To：Penny Sou (Centre for Small Business)

請寫上你的英文姓名、地址、電話，要報名的達成班名稱。

建興定決國中 程工利水峽三

行進機時擇選院務國由

【本報訊】由國務院選定，由中國水電工程總公司承建的三峽水電工程，定於本月三日在長江上游的宜昌正式動工。這項工程是中國歷史上最大的水電工程，也是世界水電工程史上的一個奇蹟。

國務院總理李鵬在動工儀式上表示，三峽水電工程是中國現代化建設的標誌性工程，也是中國人民智慧和力量的結晶。他要求工程建設者要堅決執行中央的決策，確保工程質量，按期完工。

三峽水電工程總公司總經理張建國表示，公司將以高度的責任感和使命感，全力以赴，確保工程順利進行。他強調，工程建設過程中要加強安全意識，確保人員和設備的安全。

三峽水電工程是中國歷史上最大的水電工程，也是世界水電工程史上的一個奇蹟。這項工程將為中國提供大量的清潔能源，促進經濟發展。

國務院選定這項工程，顯示了中央對三峽水電工程的重視。這項工程將為中國提供大量的清潔能源，促進經濟發展。

三峽水電工程總公司將採取多項措施，確保工程質量。包括加強材料檢驗、嚴格施工過程控制等。

這項工程將為中國提供大量的清潔能源，促進經濟發展。同時，也將為當地居民提供更多的就業機會。

國務院選定這項工程，顯示了中央對三峽水電工程的重視。這項工程將為中國提供大量的清潔能源，促進經濟發展。

三峽水電工程總公司將採取多項措施，確保工程質量。包括加強材料檢驗、嚴格施工過程控制等。

這項工程將為中國提供大量的清潔能源，促進經濟發展。同時，也將為當地居民提供更多的就業機會。

國務院選定這項工程，顯示了中央對三峽水電工程的重視。這項工程將為中國提供大量的清潔能源，促進經濟發展。

三峽水電工程總公司將採取多項措施，確保工程質量。包括加強材料檢驗、嚴格施工過程控制等。

這項工程將為中國提供大量的清潔能源，促進經濟發展。同時，也將為當地居民提供更多的就業機會。

國務院選定這項工程，顯示了中央對三峽水電工程的重視。這項工程將為中國提供大量的清潔能源，促進經濟發展。

三峽水電工程總公司將採取多項措施，確保工程質量。包括加強材料檢驗、嚴格施工過程控制等。

這項工程將為中國提供大量的清潔能源，促進經濟發展。同時，也將為當地居民提供更多的就業機會。

國務院選定這項工程，顯示了中央對三峽水電工程的重視。這項工程將為中國提供大量的清潔能源，促進經濟發展。

三峽水電工程總公司將採取多項措施，確保工程質量。包括加強材料檢驗、嚴格施工過程控制等。

這項工程將為中國提供大量的清潔能源，促進經濟發展。同時，也將為當地居民提供更多的就業機會。

國務院選定這項工程，顯示了中央對三峽水電工程的重視。這項工程將為中國提供大量的清潔能源，促進經濟發展。

三峽水電工程總公司將採取多項措施，確保工程質量。包括加強材料檢驗、嚴格施工過程控制等。

這項工程將為中國提供大量的清潔能源，促進經濟發展。同時，也將為當地居民提供更多的就業機會。

國務院選定這項工程，顯示了中央對三峽水電工程的重視。這項工程將為中國提供大量的清潔能源，促進經濟發展。

三峽水電工程總公司將採取多項措施，確保工程質量。包括加強材料檢驗、嚴格施工過程控制等。

這項工程將為中國提供大量的清潔能源，促進經濟發展。同時，也將為當地居民提供更多的就業機會。

大漢報

The Chinese Times

PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY
HONG KONG FREE PRESS LTD.
110 EAST PENDER STREET
HONG KONG

本報創刊於一九〇七年

天氣
最高氣溫十三度
最低氣溫五度

全省市長促省政府 恢復房屋業主津貼

【列治文訊】卑詩省各市長促請省政府，應立即恢復房屋業主津貼。他們表示，這項津貼對許多家庭來說至關重要，因為它幫助他們支付高昂的物業稅。目前，這項津貼已經被取消，這給許多家庭帶來了沉重的負擔。

哈葛又謂：米治湖的一個主要問題是缺乏人

【溫哥華訊】卑詩省省長哈葛昨日表示，米治湖的一個主要問題是缺乏人力資源。他認為，政府應該採取措施，吸引更多的人才來到米治湖地區，以促進當地的經濟發展。他強調，人力資源是當地的核心競爭力，也是實現可持續發展的關鍵。

中央銀行 調低利率

【渥太華訊】加拿大中央銀行昨日宣佈調低利率，以刺激經濟增長。這是該行自去年以來第三次調低利率。中央銀行表示，目前的利率水平仍然偏高，需要進一步降低，以減輕企業的負擔，促進消費和投資。

發達機會

唐人埠最旺地區，新樓雙舖面，約2000平方呎
租平、批長、適合什貨生業、花店、時裝、醫務所及各行各業，全新裝修，東主現遷往別處，每天請電：278-1382 查詢。

汽車意外受傷 速見大律師

BERNIE SIMPSON, C.M.
* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)
734-2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街999號750室 (夾OAK街) RCAA大廈內

鏡架及文房四寶一律九折
除繳GST還有著數



汽車意外受傷 速見大律師
BERNIE SIMPSON, C.M.
* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)
溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)
734-2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街999號750室 (夾OAK街) RCAA大廈內

者就成有界商彰表在旨 佈宣長部技科業工 獎異優業商領月十 止截日八 逐角請申迎歡

【溫哥華訊】加聯邦工業科學技術部與國際貿易部長高威爾遜，現開始接受各界人士申請一九九二年加拿大商業獎。

他表示，在過去多年以來辦理該項獎，至為成功。今年是第九屆。旨在表揚加拿大商界個人及大公司的成就。他們與世界其他各地的商人競爭，成為成功的商人，實為加拿大的商業界榜樣。

該獎公開歡迎加拿大所有企業家申請，因所有公司，均一面向參與經濟活動。共設八項獎，包括企業、環境、工業設計、發明、創新、市場、小生意及優質服務等。其中每項頒發獎三名。

四月八日(星期三)前截止申請。定期於十日(加拿大國際貿易月) 電話：渥太華(六) 址：Industry Sci 時頒發。 電話：渥太華(六) 址：Industry Sci 時頒發。

此項獎自一九零七九，或電傳真 091 Canada 八四年開始頒發。 共八項獎。迄今已有二百五十家以上加拿大公司獲獎，其中有大大小小之企業家、研究機構、小型設計諮詢公司、跨國製造業家、衣服設計家、主、零沽業商人 滿足廣大投資者要 求，現舉辦外匯投資 講座內容： 一、國際投資公司為 一、投資風險管理 二、如何進行 外匯投資 三、影響外匯 波動的因 素 四、如何減少 投資風險

外匯投資講座 歡迎讀者參加

【溫哥華訊】北美 國際投資公司為 一、投資風險管理 二、如何進行 外匯投資 三、影響外匯 波動的因 素 四、如何減少 投資風險

該優異獎申請 資格，請於截 止日期前填妥 報名表，加 郵電八七六一 號，交加聯邦工業科學 技術部辦事處 收。

清韻樂社春節聯歡 名園酒家曲藝悠揚

【溫哥華訊】花蕊吐艷似 錦繡，芳草舒展綠茵。際此 福澤天中，春到人間，溫哥華 清韻樂社於昨日(三月廿八日) (星期六)下午六時，假名園 酒家舉行春節聯歡宴會。

工作人員預先佈置好會 場，多倫多多華師傳、美國西 雅圖知名人士方照良伉儷亦遠 道而來赴會，並大顯身手，高 歌一曲及協助打板，與眾同 樂。

宴會秩序，由湯家祥、梁 小玲主持，首由社長林振雄宣 佈宴會旨趣，音樂人員各奏 樂一首，作開場曲，各男女 藝員隨着樂隊，有陳笑風之 稱為的日華超，此次却以凡腔 唱「碧海情情」。均博得熱烈 掌聲。

席間，社長輪席敬酒，彬 彬有禮，各人談笑風生，開懷 暢飲，直至十一時互相揮別。

贊助宴會抽獎禮物甚多， 計有： 林振雄十四吋彩色電視 機，林時青夫人微波電子爐， 遠東金行日本養珠耳環、贈印 全部席券，呂華超夫婦太陽眼 鏡、清韻樂社一百三十元酒 券、新華鏡水、梁鏡儀儀眼 鏡、十八元四人用酒席一圓、十 元禮券共三百五十張，廣州樓一 百元酒席禮券一張，名園樓一 百三十元酒席一圓，元昌乳豬 一隻，萬成燒臘三份，成昌燒 臘一份，廣興乳豬一隻，逢利 燒鴨六隻，順順漁業冰蝦四 盒，高昌名貴鮮果。

越南酒家午餐券兩張， 無名氏南韓高麗人參兩盒(每 盒一百元)、江瑤柱一盒(每 盒七十元)、大昌參茸行日本 冬菇二盒、漳州雪耳三盒、龍 蝦、西餅六打、金石西餅五打、 嘉頓西餅六打、張廣林夫婦旅 行護膚品十份、張美琳古典音 樂四張、劉洋收錄機兩個、新 光行玩具五個、安亞點點頓旅 行社機票一張。

張曾順羊羊毛外套一件， 蔡美娜太空樓一件、護膚品三 盒，無名氏手套及衣服三份， 劉秀美外樓一件、綠色T恤一 件，美神髮型設計中心美容及 電髮一次，岑翠平女庄金手錶 一隻，潘仕成午餐餐盒四個、 牙擦一打，林妙娟吹風筒一 個，國際潔具公司電風扇一 個，元豐雙具五份、林碟成套 兩盒、興隆咖啡杯成套一盒、 Andy Lam Cornue Ware 一套、微波爐用具一套，百家利 陶器公司咖啡陶器杯十六個， 真美攝影院幸福家庭相三張三 份，藝影攝影畫廊放大相一 張，月蓮花舖泰國手捲絲花兩 盆、榮橋花舖日領名貴發財 鐵樹一盆。

以上捐贈，熱心精神可 嘉！

加華人商業發展會 辦創業經驗交流會

【溫哥華訊】加華人商業發展會，定於四月五日(星期日)下午二時至五時，在 Le Meridien Hotel 145-555 West 12th Avenue City Square 內，舉行一個「加華人 創業經驗交流會」。

該會主席陳仕立表示，本會為加拿大的商業及 經濟作出一番貢 獻。此外，並讓商 界人士彼此認識。

有意報名者， 請於星期一至五， 下午一時至五時， 致電六六九，八八 七三與馬小姐洽。 由於名額有限，報 名從速。會議的費 用連午餐共三十八 元，舉行日期是四 月十二日，地點則 是 Le Meridien Hotel Versalles Ballroom (845 Burrard Street Vancouver)。

人頭稅後裔聯盟會 本週日開公眾會議

【溫哥華訊】卑詩人頭稅納稅 人配偶後裔聯盟會，定於四月五日 (星期日)下午二時至五時，在 街六零一號士達孔社區中心舉行 公眾會議，報告會務。

歡迎參加。查詢電話四二一 二九八三號。

陳仕立翁仙遊 六日出殯歸土

【溫哥華訊】本埠老僑陳仕立 翁，廣東台山都斛東里人，來 加二十餘年，向商界發展，經已退 休多年。日前因病入中央醫院調 養，不幸於一九九二年三月卅日 與世長辭，積壽七十五歲。

其家人隨侍在側，親視含 殮，遵禮成服。陳翁生平平和可 親。噩耗傳出，親友聞訊，深表 惋惜。

查已擇期四月六日(星期 一)下午一時假士達孔社區中心 舉行喪禮，同日出殯歸土，卜葬於 科士蘭墓園。喪禮由陳頌川總堂 協助辦理。

觀音寺雲城雅集 劉渭賢書法示範

【溫哥華訊】國際 電話：二七四一二 佛敎觀音寺主辦之 雲城雅集，將恭請 著名書法家及現代 畫家劉渭賢先生示 畫四月份例會及主 持四月份例會及示 範書法。劉君為書 畫界活躍份子，時 常舉行個人及集體 畫展，並為教育局 屬下快樂街坊會及 中華文化中心書法 導師。

雲城雅集訂於 每個月的第一個星 期日舉行，第九十 二次聚會時間為四 月五日上午十一時 至下午三時。除書 法示範外，並邀請 多位名畫家即席 揮毫及特設茶道雅 座，歡迎各界人士 免費參觀。

觀音寺地址： 列治文史提芬士頓 公路九一六零號。

China Travel 加拿大中國旅行社有限公司

香港中國旅行社全資附屬機構

特平廉價機票

來回台北 (聯合航空) 由西雅圖出發	\$880
來回香港 (聯合航空) 由溫哥華出發	\$840
來回香港 (加航、國泰航空) 直航飛機	\$1086
來回胡志明市一河內(國泰)	\$1436
來回多倫多機票	\$299
來回卡加利機票	\$139
來回溫尼辟機票	\$249
來回愛民頓機票	\$155
LAS VEGAS 住宿HACIENDA大酒店3晚 (雙人房)	\$409

★本公司還有中國及其他國家特平廉價機票，歡迎旅客來電查詢

中國精選團

- 一京桂線9天遊：香港、廣州、桂林、北京、廣州、香港 (逢星期三、五、日) \$963
- 一絲綢之路11天遊：香港、廣州、蘭州、嘉峪關、敦煌、柳園、吐魯番、烏魯木齊、廣州、香港 \$1573
- 一長江三峽21天遊：香港、廣州、桂林、昆明(石林)、成都、重慶、宜昌、武漢、北京、上海、杭州、廣州、香港 \$2348
- 一西藏11天遊：香港、廣州、成都、拉薩、喀什、拉薩、成都、廣州、香港 \$1773

★歡迎旅客包團旅遊並可自選定路線，出發日期，酒店要求等。六人以上即可成團，旅費從優，本公司還有其他多種線路旅行團，詳情請來電查詢。

東南亞精選遊

一星馬泰10天遊：香港、新加坡、馬來西亞、泰國、香港 (每週均有團出發) \$1125

竭誠為君提供下列服務

美、加、香港、東南亞、越南、世界各地機票及 星、馬、泰、越南旅行團及香港至廣州直通火車票及 香港至中國各大城市包機 又有代售各類旅遊保險 中國內地機票火車票、船票及各類長短線中國旅行團 中國越南其他國家簽證及香港、中國世界各大城市酒店訂房

辦理：加拿大買單·中國提貨
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合…… 貨真價實·提貨方便·信譽可靠·中國境內提貨點共42個城市。

地址：百老匯西街556號 V5Z 1E9 電話：溫哥華區 (604) 872-8787

遷址啟事

位於溫哥華華埠打東街一六八號之滿地可銀行亞洲業務中心新廈，經已落成。謹訂於一九九二年四月六日(星期一)開始在新址營業，繼續為各界人士提供全面性銀行服務。又現址打東街一七八號將於一九九二年四月四日(星期六)暫停營業，不便之處，敬請原諒。

滿地可銀行
溫哥華亞洲業務中心謹啟



Bank of Montreal
滿地可銀行

華安公司

263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2
TEL. 681-0531

國產化妝品九折
滿十五元大贈送

大參、潤膚霜、美容霜、潤膚乳、牙膏、香皂、珍珠粉、珍珠膏、珍珠霜、雪花膏、檸檬霜、冷蠟霜、豬鬃粉、香粉紙、香水、花露水、頭油、頭脂、爽髮膏、髮乳、洗髮膏、洗髮精、護髮素。

中山濠頭僑所清明通告

茲定於四月十二日(星期日)上午十時正在本僑所集合，前往各墓園祭掃先鄉僑墓，事畢返回僑所舉行茶會，共叙鄉誼，希僑仲們屆時踴躍參與是荷。

中山濠頭僑所啟

CASINO WORLD

Central Boulevard & McKay Ave. Metrotown, Burnaby (across from Metrotown SkyTrain station).
營業時間每晚6-2時
439-0222
While quantities last (先到先得，至送完止)

CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局

全面性服務：
快捷、郵包、掛號、新舊銀紙、及硬幣、集郵中心、旅行支票、各國匯票、高速電匯、圖文傳真、大小過膠、證件照片、即影即有

各種即中彩票
一小時沖印

Air Mail Par avion
文件翻印
柯達科技、電腦監印·柯達相材·優質服務

國勵業貿公
CORENG ENTERPRISES CORPORATION
523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 698-5665

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美招
品味靚花正製味牌
好肉牛大香香鴨珍白
干肉肉臘臘臘肝肝油
均均有有通寄往衛生聯馳品特設
目錄有各大行無加監生邦名質優備
歡迎索即印代售號阻美督官政府國美
迎索即印代售號阻美督官政府國美

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納天均律師
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：
移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語、英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務

香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中環大廈1122室
電話：5-224049
傳真：(852) 8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel. (604) 682-0926
Fax. (604) 688-8615

台灣分行地址：
台北市南京東路三段
316號六樓603室
電話：(2) 781-7325
國文傳真 (2) 731-9615

不用揚鞭自奮蹄

——大會總建築師張近況

人民大會堂的大門，排列着高高的大理石柱，排列着高高的柱身，浮雕着白色的柱身，高擎着飛檐上金碧輝煌的琉璃瓦，給整個建築增添了挺拔有力的神采。

大會總建築師張一，在人民大會堂大門前，面對着這排排的大理石柱，他感到一種莫名的興奮。這是一排排的石柱，也是一排排的心血。這是一排排的石柱，也是一排排的心血。這是一排排的石柱，也是一排排的心血。

張一，原名張一，字一，號一，生於一九一一年。他是一個建築師，也是一個藝術家。他是一個建築師，也是一個藝術家。他是一個建築師，也是一個藝術家。

人物鱗爪錄

▲現任國務院港澳辦公室主任的魯平，祖籍四川。他是一個建築師，也是一個藝術家。他是一個建築師，也是一個藝術家。他是一個建築師，也是一個藝術家。

▲張公權之孫張幼儀是徐志摩的原配夫人。他是一個建築師，也是一個藝術家。他是一個建築師，也是一個藝術家。他是一個建築師，也是一個藝術家。

▲古建築學家陳從周，是張大千的入室弟子。他是一個建築師，也是一個藝術家。他是一個建築師，也是一個藝術家。他是一個建築師，也是一個藝術家。

專門指示

人民大會堂委員會的專門指示，要求建築師在設計時，必須考慮到大會堂的特殊性。這是一排排的石柱，也是一排排的心血。這是一排排的石柱，也是一排排的心血。

人海奇趣錄

▲巴黎居民路易·莊錫克收集了各種各樣的衣服。這是一排排的石柱，也是一排排的心血。這是一排排的石柱，也是一排排的心血。

▲澳洲滑雪專家雅利想出一個拍攝高山滑雪精彩鏡頭的辦法。這是一排排的石柱，也是一排排的心血。這是一排排的石柱，也是一排排的心血。

賽金花的《靈飛墓傷》

一九三六年十二月，一代名妓賽金花以貧病逝世。這是一排排的石柱，也是一排排的心血。這是一排排的石柱，也是一排排的心血。

▲賽金花生前，曾與名流交往甚密。這是一排排的石柱，也是一排排的心血。這是一排排的石柱，也是一排排的心血。

蘇格拉底與孝子

古希臘哲學家蘇格拉底，常對他的弟子們說。這是一排排的石柱，也是一排排的心血。這是一排排的石柱，也是一排排的心血。

愛書民族

長期以來，冰島人民把書籍視為自己心愛的寶貝。這是一排排的石柱，也是一排排的心血。這是一排排的石柱，也是一排排的心血。

「打個滿分」

人民大會堂從一九五八年十月十四日定案之日起，全部土、建、機、電的基本。

四年後西方必承認我們

《俄羅斯高級時裝師尤大殊金》(下) 龍飛立

他忙。他問我該做什麼，我對他說：「繼續你的俄羅斯風格。」

尤大殊金，原名尤大殊金，生於一九一一年。他是一個時裝師，也是一個藝術家。他是一個時裝師，也是一個藝術家。他是一個時裝師，也是一個藝術家。

滿堂紅

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

▲京士威大道，近Metrotown新發展區，卅餘座位小食店生意，租平批好，僅取價二萬餘。歡迎電約看及選價。

▲商業中心內快餐生意及 Deli-Cafe 各壹間，適合創業移民取消條件，東主經已搞妥移民手續，擬平價急賣，機會難逢。

▲座落Cambie 旺街近 W. King 路，六十座位，粵菜海鮮餐室，裝修雅緻，適合創業移民取消條件，僅取價七萬元。

▲菲沙大街近四十七街唐山燒臘店兼什貨店生意年營業過百萬，股東意見不合，割愛平沽，全部連架傢俬設備(另點貨)，僅取價十九萬七千五。

▲煤氣埠，百座位，全酒牌，著名唐番餐生意東區，Rupert 大街，近廿二街，四十座位，炸魚咖啡西餐室適合夫婦經營，租平批好，僅取價二萬餘，捷足先得。

▲城多利埠 Motel 生意連實業，已申請及批准重建十二層 High-rise 柏文旅館大廈，更可申請投資移民，回報率超過10% 取價 1.9 Million, 投資價值好機會

▲西區 Dunbar 夾廿九街，卅餘座位咖啡餐室生意，取價四萬餘，急賣。

▲高貴林小型餐室生意急賣，取價二萬餘。

▲京士威大道，近戴士街，九十座位，全酒牌四年新非律實餐室，取價八萬。

▲座落百老匯大街西四十座位，日本快餐室生意，東主退休平價急賣僅取價三萬餘，東主因健康關係願接受任何合理還價，機會難逢，切勿錯過。

▲東區魯拔街 RUPERT 3883 號近廿二街四十座位咖啡餐室生意，夫婦經營至為理想，租平批好，僅取價二萬五，抵買之至。

▲座落市中心著名大酒樓，筵開四十席，架排齊備，裝修新穎，取價十八萬誠經營飲食行業不可多得的大好機會

▲座落新發展區 PORT COQUIT 高貴林 LOUGHEED HWY. 上，百餘座位著名唐餐什碎生意，東主經營廿廿年，年營業近百萬，現擬退休，割愛平賣，讓渡酒牌，充裕泊車位，僅取價十萬另九千，抵買之至。

▲二埠百貨商場內，玩具禮品生意，急賣取價二萬(連貨在內)。

▲東區大屋一間樓上樓下七大睡房，三廁，存屋地，月租一千三百，投資良機，開價廿六萬九千。

▲近乃街，雲哥華特色屋，樓上一廳三房，開價廿八萬五千，請速電。

▲近乃街，樓下全部完成，雙車房，雙車庫，開價廿四萬九千。

▲近乃街，五十五呎地段，樓上一廳二房，樓下完成，廚廁齊備，保養好，近交通學校，開價廿六萬九千，請速電。

▲近乃街，雲哥華特色屋，樓上一廳三房，開價廿八萬五千，請速電。

▲近乃街，樓下全部完成，雙車房，雙車庫，開價廿四萬九千。

▲近乃街，五十五呎地段，樓上一廳二房，樓下完成，廚廁齊備，保養好，近交通學校，開價廿六萬九千，請速電。

咖啡餐室
*東區 RUPERT 街3883號四十座位，租平批好，僅取價二萬餘，抵買之至。

李兆梅
STELLA 住宅電話 525-6983

▲西區 區四十五街花園洋房兩層五房按座，裝修豪華，工作實用面積五千餘呎，地大，環境幽雅，近學校巴士購物商場，開價八十餘萬，請速電。

▲西區 區九街近 Cambie 及女皇公園，兩層五房，近交通購物學校，開價五十餘萬，請速電。

▲西區 區，每月生意五萬，開價十七萬，請速電。

▲西區 區，自住及收租，交通方便五分車到，開價四萬餘，請速電。

▲西區 區，地大，開價廿四萬餘，請速電。

▲西區 區，地大，開價廿四萬餘，請速電。

▲西區 區，地大，開價廿四萬餘，請速電。

李沾
JIM LEE

▲三睡房城市屋 K illarney 區，近學校巴士公園，購物，叫價 \$162,000

▲素里五十座位全酒牌西餐店，寬大停車場，一流工具，叫價五萬餘。

▲獨立無競爭本拿比工業區四十九座咖啡店，有淡酒牌，充裕停車場，機會難逢。

▲肉食店兩間，雲東及 Port Coquitlam，好過打工，只叫價三萬餘。

▲列治文士多舖，下舖上居，有四大睡房，日做生意過千元另有 649 每日約四百元，只叫價七萬五千，捷足先得。

▲雲西及列治文百貨商場內咖啡店各一間生意穩定，容易做，分別叫四萬餘五萬餘。

▲意大利式快餐店兩間，專營外賣，容易經營，雲東區，分別叫價，四萬餘，五萬餘。

▲西雲中型什貨店，位在大街旺區，日營人約八百元，只叫價四萬餘，有意請快。

▲皮鞋修補店，本拿比生意旺區，一切工具及存貨，叫價二萬五千。

▲Steak & Lobster House 本拿比旺街，全酒牌 72 座位堂食及外賣，有泊車場，叫價 16 萬餘。

▲小型傢俬製造廠，在溫東區木材商店隔鄰，包括一切工具及存貨，只叫價六萬餘元

▲西式麵飽舖溫西區，一流工具，可做中式麵飽，有發展潛力，叫價三萬餘元。

▲賺錢印刷生意機會，經營額趨向非常好，潛力無窮，欲購從速。

▲賣食餐館，Chinatown 區，有 65 座，工具齊全，可做其他唐餐，店主退休不賣，舖後有停車場，叫價四萬五千。

代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲東區大屋一間樓上樓下七大睡房，三廁，存屋地，月租一千三百，投資良機，開價廿六萬九千。

▲近乃街，雲哥華特色屋，樓上一廳三房，開價廿八萬五千，請速電。

▲近乃街，樓下全部完成，雙車房，雙車庫，開價廿四萬九千。

▲近乃街，五十五呎地段，樓上一廳二房，樓下完成，廚廁齊備，保養好，近交通學校，開價廿六萬九千，請速電。

滿堂紅實業有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

咖啡餐室
*東區 RUPERT 街3883號四十座位，租平批好，僅取價二萬餘，抵買之至。

李兆梅
STELLA 住宅電話 525-6983

▲西區 區四十五街花園洋房兩層五房按座，裝修豪華，工作實用面積五千餘呎，地大，環境幽雅，近學校巴士購物商場，開價八十餘萬，請速電。

▲西區 區九街近 Cambie 及女皇公園，兩層五房，近交通購物學校，開價五十餘萬，請速電。

▲西區 區，每月生意五萬，開價十七萬，請速電。

▲西區 區，自住及收租，交通方便五分車到，開價四萬餘，請速電。

▲西區 區，地大，開價廿四萬餘，請速電。

▲西區 區，地大，開價廿四萬餘，請速電。

▲西區 區，地大，開價廿四萬餘，請速電。

李沾
JIM LEE

▲三睡房城市屋 K illarney 區，近學校巴士公園，購物，叫價 \$162,000

▲素里五十座位全酒牌西餐店，寬大停車場，一流工具，叫價五萬餘。

▲獨立無競爭本拿比工業區四十九座咖啡店，有淡酒牌，充裕停車場，機會難逢。

▲肉食店兩間，雲東及 Port Coquitlam，好過打工，只叫價三萬餘。

▲列治文士多舖，下舖上居，有四大睡房，日做生意過千元另有 649 每日約四百元，只叫價七萬五千，捷足先得。

▲雲西及列治文百貨商場內咖啡店各一間生意穩定，容易做，分別叫四萬餘五萬餘。

▲意大利式快餐店兩間，專營外賣，容易經營，雲東區，分別叫價，四萬餘，五萬餘。

▲西雲中型什貨店，位在大街旺區，日營人約八百元，只叫價四萬餘，有意請快。

▲皮鞋修補店，本拿比生意旺區，一切工具及存貨，叫價二萬五千。

▲Steak & Lobster House 本拿比旺街，全酒牌 72 座位堂食及外賣，有泊車場，叫價 16 萬餘。

▲小型傢俬製造廠，在溫東區木材商店隔鄰，包括一切工具及存貨，只叫價六萬餘元

▲西式麵飽舖溫西區，一流工具，可做中式麵飽，有發展潛力，叫價三萬餘元。

▲賺錢印刷生意機會，經營額趨向非常好，潛力無窮，欲購從速。

▲賣食餐館，Chinatown 區，有 65 座，工具齊全，可做其他唐餐，店主退休不賣，舖後有停車場，叫價四萬五千。

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL
BUS: 261-1881
RES: 273-5083
PGR: 667-3944

N.S. (NONY) ESPIRITU

二埠入息屋樓上三睡房，土庫三睡房兩廚房，三廁所，可租1,500，價 \$229,000。

二埠大屋，12睡房5廁4壁爐，地大 75x132 呎，近QUEENS PARK 價\$429,000

NORTHBRIDGE REALTY LTD.
SUITE 328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER, B.C., CANADA V6M 3W6

素里 NRS 地產公司 三角洲
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9

施學全
PAUL SHIH
公司: 581-4601
住宅: 596-9570
傳呼: 650-6388
—房屋買賣及出租管理
—能操流利粵國潮語

——一九九一年度 MEDALLION CLUB 會員

Surrey 23年一層屋，共1200呎實用面積，有獨立二單位，二廚房，分租好收入地60x134 行去 Surrey Place 中心及 Skytrain 總站，地點極有潛質，價 \$152,000

Surrey 18年二層屋，一手屋主，共四房二廳，二廁，鋁片外牆保養好，行去中小學，門口巴士5分鐘到 Skytrain 及購物中心。價169,900

Surrey 13年二層屋，三房一廳加書房，地約 4500 呎剪草易，單車房，附近有中小學，理工學院，Superstore 及 Save-on-Food，巴士直達天車站，地點好方便，最適合小家庭或出租可收 \$1,000 價 \$146,500

Surrey 五月新屋村二層屋，上層四大房，下層二大廳及書房，地60x114，洋人夫婦屋主會以 \$1,300 向買家租回，先付首年租金，最適合華移民投資或將來自住而先租出，價 \$ 229,000

Surrey 二層翻新屋，上三房一廳，下二房一廳，二全廁，屋頂三年新，地62x120，有分開車房及工作間，近 Whally 104 Ave. 新商業中心及天車站，價 \$169,900

MULTIPLE REALTY
李標 BILL LEE
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼: 1686-9178

代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲東區大屋一間樓上樓下七大睡房，三廁，存屋地，月租一千三百，投資良機，開價廿六萬九千。

▲近乃街，雲哥華特色屋，樓上一廳三房，開價廿八萬五千，請速電。

▲近乃街，樓下全部完成，雙車房，雙車庫，開價廿四萬九千。

▲近乃街，五十五呎地段，樓上一廳二房，樓下完成，廚廁齊備，保養好，近交通學校，開價廿六萬九千，請速電。

香港五大製造業出口表現參差

江濱

去年香港整體出口總值達七千六百五十八億八千六百萬元，較一九九一年增長百分之九點七。整體出口總值之所以有接近兩成的增幅，主要是轉口貿易強勁。去年香港五大製造業的出口表現參差，紡織、製衣和玩具業出口表現較好，電子和鐘錶出口較遜。

去年上半年香港的紡織品和成衣出口放緩，但下半年因美國訂單突然大量湧至而轉趨強旺。去年前十個月，香港紡織品和成衣出口總值達七百五十億三千多萬元，比九〇年同期增長了百分之四。目前香港的紡織和成衣出口訂單至六月和七月，預期今年出口可比去年同期增長百分之五。

去年香港電子產品出口雖受到美國市場需求疲弱的影響，但由於東南亞、歐洲和南美洲市場活躍而使出口總值有可觀增長。去年前十個月，香港電子產品出口總值達四百八十六億多萬元，較九〇年同期增長百分之二點九。由於香港電子產品以中低價為主，故在國際市場具有相當的競爭力，而尤其是對經濟正在起飛發展中國家頗有吸引力。

不過，為長遠計，香港電子業正向高科技、精密產品發展，以保持和加強競爭力。預計今年香港的電子產品出口會可再增長。

香港鐘錶業是僅次於製衣業和電子業的第三大工業，去年前十個月的出口總值為一百二十九億八千七百萬元，較九〇年同期下降百分之十一。轉口總值為一百二十億六千四百萬元，較九〇年同期增長百分之四十四。出口下降而轉口大幅上升，是香港不少鐘錶廠將生產線大量遷入中國大陸的結果。目前香港鐘錶產品出口主要市場為美國、歐洲和日本，而大陸市場也日漸擴大。

歐洲和南美洲市場活躍而使出口總值有可觀增長。去年前十個月，香港電子產品出口總值達四百八十六億多萬元，較九〇年同期增長百分之二點九。由於香港電子產品以中低價為主，故在國際市場具有相當的競爭力，而尤其是對經濟正在起飛發展中國家頗有吸引力。

不過，為長遠計，香港電子業正向高科技、精密產品發展，以保持和加強競爭力。預計今年香港的電子產品出口會可再增長。

香港鐘錶業是僅次於製衣業和電子業的第三大工業，去年前十個月的出口總值為一百二十九億八千七百萬元，較九〇年同期下降百分之十一。轉口總值為一百二十億六千四百萬元，較九〇年同期增長百分之四十四。出口下降而轉口大幅上升，是香港不少鐘錶廠將生產線大量遷入中國大陸的結果。目前香港鐘錶產品出口主要市場為美國、歐洲和日本，而大陸市場也日漸擴大。

大和增加。近年來，為提高香港鐘錶業競爭力，不少廠家在款式上進行革新，更有不少廠商耗資收購歐洲名牌鐘錶廠，藉以創造出市場潮流和產品生產。預計今年出口可望有百分之十五的增幅。由於中國大陸多種利好因素配合，而香港競爭對手台灣正出現勞力短缺和國際市場競爭更趨激烈，香港鐘錶業在國際市場的競爭力更顯強勁。

由於佔百分之九十九的香港玩具廠商均在中國大陸設有生產線，故去年最令廠商震驚的事是美國消費者組織發起抵制中國大陸生產的玩具行動。去年首九個月香港本地生產的玩具出口到美國的總值僅有八億五千萬元，但在大陸生產的玩具出口到美國的玩具總值卻高達一百三十億萬元。去年首九個月，香港玩具出口總值有百分之三十三的增長。今年，香港玩具出口將有頗佳前景。

大化變港粵談事領美

光欣

美國駐香港總領事歐康斯日前在一個研討會上指出，倘若沒有中國政府高瞻遠矚於七十年代末期實施經濟改革和對外開放政策，則廣東珠江三角洲及其以外地區便不會出現迅速的經濟發展。歐康斯表示，由於香港是該經濟增長迅速地區的經濟中樞，故他對香港的經濟發展前景極為樂觀。

歐康斯在會上還表示，他在十年前曾作為美國駐廣州總領事曾由廣州駕車前往澳門，途中所見所聞是一片稻田和牛水，因此他可能仍保留著本世紀初形勢的都市，仍保留著清初末年的景象。他形容那是一次時光倒流的旅程。但是，當他在三個月前再度重走這段旅程時，則眼前的景物令他不敢相信。他指出，在他前後兩次走過的時間裏，珠江三角洲一帶經歷了人類歷史上最快速度經濟成長，在過去十年裏，每年的經濟增長速度高達百分之二十至二十五。他感嘆道，過去的小路變成

新機建設工程，因此他可能仍保留著珍貴的歷史文物。去年十二月，香港中文大學邀請廣州中山大學四位考古專家聯合對嶺南西北山一帶沿海地區進行考古調查及搶救發掘工作。據悉，該項考古工作已發現了許多重要文物。考古學家在「白芒村」的一處河流沖積地發現了漢早期的「一個製作工場」，出土的陶片足有十幾種，並出土了重要的青銅器、鐵器、首飾及石器。同時，還在「白芒村」的採坑挖出香港第一個青銅器。此項發現，表明遠在公元前西漢已有人在嶺南山居住。

據考古隊負責人介紹，香港有六千多年的歷史，但在以前出土的文物中，並沒有發現西漢的文物，使香港歷史中斷了。這次考古發現是香港考古史上非常重要的發現。

「白芒村」的考古發掘是一個西漢早期的居民遺址，在中國華南地區亦是較少見的，因此考古學家認為在「白芒村」有極高考古價值。

四成是透過香港賺取的，而六成的外資是來自香港。他認為，香港是東南亞、動盪及具有教育水平的，香港是東南亞地區的「中樞」，其經濟發展前景是令世界其他地區羨慕的。香港是中國經濟發展亦是十分關鍵的。目前在香港的九百多美資公司，大部分參與對華貿易。他表示對香港的未來深信不疑。

香港遠在西漢已有居民

小克

據考古隊負責人介紹，香港有六千多年的歷史，但在以前出土的文物中，並沒有發現西漢的文物，使香港歷史中斷了。這次考古發現是香港考古史上非常重要的發現。

「白芒村」的考古發掘是一個西漢早期的居民遺址，在中國華南地區亦是較少見的，因此考古學家認為在「白芒村」有極高考古價值。

高提活生民農江浙

民忠

去年，浙江省農民人均生活消費支出達一千零二十六點五元人民幣（下同），比上年增長百分之八點五。據悉，浙江農民人均收入已連續四年超過千元，名列全國各省、市、區第三位。

近年來浙江農民生活消費水平明顯提高，並呈現以下四個特點：一、生活消費的社會屬性繼續提高，打破傳統的自給自足消費模式。去年浙江農民基本物質需求用現金購買的已上升到人均七百四十六點八元，佔全部生活消費支出百分之七十八點九。二、衣着消費增勢甚猛，開始追求款式新穎、花色鮮艷、品種繁多的服飾。去年全省農民人均衣着消費支出七十點三元，比上年增加十二點零六元，增幅達百分之二十點五。三、文化精神生活消費增長快。去年浙江農民用於文化娛樂用品、書籍雜誌和文化服務性的支出，人均增長是近年來增幅最大的一年。四、住房消費增勢強。由過去的數量擴張轉向質量提高。目前全省農村住房

消費的新熱點正逐步轉向室內裝飾、美化居室。

浙江經濟專家認為，該省農民生活水平顯著提高，生活消費在量和質方面都有重大變化，主要得益於改革開放以來農村社會經濟，特別是鄉鎮企業的蓬勃發展。目前浙江擁有四十九萬家鄉鎮企業，就業人數逾四百九十五萬人，去年鄉鎮企業產值已佔全省社會總產值的百分之五十二，位居全國第三位，僅次於廣東、江蘇二省。

珠海特區重獎科技人員

江風

最近珠海特區政府隆重召開頒獎大會，重獎多名對推動珠海高科技進步有功的科技人員。珠海生化製藥廠廠長、高級工程師陳國強因在溫室條件下獲得特等獎，獎金價值二十九萬元的小汽車一部、三房一廳住房一幢，現金二十六萬七千元人民幣（下同）。珠海通訊技術開發公司總經理、工程師沈定興等八人，因開發系列控制用戶交換機等八項技術獲得特等獎，獎金給小汽車一部、住房一幢、現金二十一萬元。珠海醫藥研究所所長、副總經理、工程師陳中等五人，因研製成功「麗珠得樂」胃藥效益顯著獲得特等獎，獎金給小汽車一部、住房一幢，現金一百一十萬元。

忠誠清潔公司
HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室、商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874-8216

清除臭味
尿尿味、煙味、霉臭味、污水味、印度人的屋的氣味，等等臭味，都能清除。
清潔公司電話：876-3854
傳呼機：645-7001

Canada Trust Realty 加拿大信託實業公司
2nd Fl. 5455 WEST BOULEVARD VANCOUVER B.C. V6M 3W5

鐘炳基 Anthony Chung
榮獲1991年度顧客服務優異獎
傑出經紀成員 歡迎各埠託售房屋物業，取價準，脫手快！
公司傳呼：266-4155
手提電話：250-8668

▲ BURNABY 新屋：26年新兩層三睡房大屋，PARKCRE 地段美奐可租可住，地58X143，價廿九萬八。
▲ BURNABY 又一新屋：上三下三堅固大屋，土庫有兩單位出租，特大客廳及餐房，遠望南面山景色，地48X122，近METRO TOWN 附近，交通方便，旺中帶靜，價\$358,000 快手！
▲ PORT MOODY 學校購物皆便，俯瞰全城，優美無比，屋齡十三，三層三睡房1800呎左右，叫價僅\$169,300 速！
▲ SURREY 十五年新單層大屋，三睡房，千二呎，現有租好客，近快車站、學校及公園，價16萬左右。
▲ 雲東：41街夾域多利區，0T小房，合初次買屋或投資，上一下一，地33X95，價\$173,000，隨時約見。
▲ 雲東：新淨柏文兩間，兩睡房，各一年及三年新，價十四萬五左右，請速約見。
▲ 二埠：新淨翻新柏文兩間，各一睡房，價九萬左右。
▲ 西區：整幢十個單位柏文出售，潛質高，管理易，租客素質好，價\$118萬，詳情可來電查詢，地50X140
▲ 西區：50X125 KITSILANO 堅固大屋，有潛質重建或翻新，價五十萬左右，速來電！
▲ SURREY 近快車站50X100，單層出租屋，兩房一廳，價僅售十一萬八千元。

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc. 及沈慶俊
GRACE SHUM, ARICS
公司：322-8811
住家：732-0033
傳呼機：667-0313

4906 Victoria Dr. Van., B.C. (Victoria & 33 Ave.)
* 有生意連物業可申請移民或 REMOVE CONDITION 用
特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大廈請電詳談。

★ 232街 Langley 151畝地養牛農地可改建哥爾夫球場，1萬8千餘元一畝讓西人業主退休。
★ 2075東三十街上下完成標準地廿四萬八。
★ 橫樹區上三房地9千呎，十七萬五。
★ 233東三街，三年新近女皇公園廿八萬三。
★ 1833 Francis街八樓二房柏文急讓十六萬餘。
★ 富貴門三年新區好屋大卅五萬八。
★ 交通繁忙區餐館兩間，租平、約長，生意好，由十三萬八起。
★ 商業樓，租給餐館月租八千約長，大停車場開價卅三萬八，請回價。
★ 4081 Grant街33x132租項好住家，地平18萬8
★ 3360 William街上五房下可分租33x110適合大家庭，十九萬五。

忠誠免費估價

① 商業樓 C-2 餐館地 7 千 5 百呎月入八千約長住客付地稅大停車場好投資 33 萬 8

② Shangness 地 67 x 130 呎 保養好 3 千 2 呎急賣 58 萬 8

③ 33 街近女皇公園三年新 29 萬 3

④ 12 年新 1290 呎地 949 餘呎 交通方便 十七萬五

⑤ 13842-92 街 Surrey 上三下二好租 十八萬八

33 年新石米大屋上下完成 50 x 118 價廿五萬九

想換新屋 免費估價 忠誠服務
十年經驗 薄利多銷 請來詳談

Canada Trust Realty
Canada Trust Realty Inc. / Realtor

鄭國橋 JOHN K. JANG
LEADER CLUB
SALESMAN
公司：266-4155
手提電話：649-8328

▲ 高貴林二十年平屋，正層四大房，土庫完成有二房廳，廚房，1,800 Charland，環境清靜，近學校及交通，地 64 x 111 呎 \$239,000。全新裝修。快！

▲ 素里區 14771-107 Ave., 4 大房二廁，地大，近 Guildford 購物中心，十八年新，售 \$239,000。

▲ 商業樓位於 1200 號夾 Victoria，穩定合約、租客，極有前途之投資，開價 \$339,000。

▲ 249 E.58 街夾 Main，三層翻新屋，可分租，近中、小學及交通方便，適合自住或投資，祇售 \$223,000。

▲ Slokan 夾 25 街，10 年新 Vancouver Special 共五房、三廳、三廁，土庫完成，近小學及交通，開價 \$379,000，請速價。

▲ 6520 Lakeview — Burnaby 區，地大，屋大十一年新，共五房、三廁、雙車房，環境優美，保養好，開價 \$369,000。

▲ 3066 Clark Dr., 三層柏文，可分租，收入 \$1,600 月，保養一流，全新雙層玻璃窗，售 \$318,000。

▲ 二房柏文，烈治文區，地點適中，價錢平，祇售 \$89,900。

KEYSTONE REALTY LTD.
馬光磊 (粵、四邑話)
住宅 941-8608 傳呼機 439-6567
免費估價 忠誠服務 歡迎商、住物業委託代售

▲ \$129,900 高貴林 14 年新三房一廳獨立屋，五分鐘步行到著名的環球廣場，附近唐人街超級市場海鮮酒家，粥粉麵齊備，交通方便。請快。

▲ 業主忍痛割愛急售，一年新豪華大屋，三廁二套間，客廳，飯廳都是高樓底，全屋光猛，主人房有大套房，壁爐，頂層有陽台、遠景，近景皆美，只三分鐘車到高貴林購物中心，免 G.S.T.

▲ 高貴林靚區，湖光山色，仿似世外桃源，而只需五分鐘車程到高貴林，十一年新，三房三廳加書房，二層半，實用面積，室內外保養一流，地四千多呎，價只十五萬餘。

▲ 多幢靚屋、新屋代售，歡迎查詢。

▲ 多個小型生意出讓，請來電查詢。

KEYSTONE REALTY LTD.

馮國光 DOMINIC FUNG
公司 261-8118
傳呼 686-9051
住宅 255-5699

新盤：喜士定東近乃磨 (SUITE 347-2033 TRIUMPH) 一房一廳柏文，約七百呎，新裝修，急賣！九萬七千。

* 新盤：207-2250 Oxford (喜士定夾乃磨)，單人房，全新裝修，價平，僅售七萬餘。

* 新盤：西區 Cambie 夾七街商業樓 40 x 99 C3A 可作長線投資 \$725,000

* 新盤：Abbotsford 2-5 畝農地，十三年五睡房大屋，2 個玻璃屋，月二千餘，生意連物業 \$30 萬！

* 新盤：Campbell River 市中心，十年新二層商業樓，地大 150 x 120 長期租客，有 8% 以上回報率，急賣四十萬元。

3553 DUNDAS ST.
意大利建造商自賣，新屋，喜士定古特尼區，三層高，有四睡房及四浴室。地點一流，近學校，交通方便，屋內多處採用瓷磚，誠屬高質素靚屋。歡迎議價參觀。星期日開放 (1:30 至 4:30) 請電 253-0991 (MION)

KINSON CHAN 陳健鏞
建誠實業有限公司 區哥班
Kinson Realty Ltd.
#338-5740 Cambie Street Vancouver, B.C. Canada V5Z 3A6
公司：327-1682
住宅：327-2688

住宅
* 23 街西夾 Cambie 四睡房屋土庫另租兩睡房地 33 萬餘
* 22 街夾 16 年 1360 呎三睡房土庫另租兩睡房地 31 萬餘
* 東區，1450 呎三睡房屋土庫兩睡房三套浴室有陽台地 27 萬

商業
* 橫街 46 街，四年新，兩舖位及樓上柏文兩組，售 52 萬九千元
* 購物商場多座，前面泊車租滿好地無價售 160 萬元起
* D' town 旺舖 2300 呎，地 3050 呎近高樓大廈可交吉售 99 萬餘
* Fraser 街夾 46 街，兩舖位租滿有批約舖位有寬大泊車場售 53 萬餘
* Venables 夾 4 街夾 4 街一舖位租 884 呎可零售店租平
* 市中心 23 街柏文大廈地庫 18 年地 11,280 呎售 157 萬餘九千

* 近郊柏文區，中型超級市場和實業營業額 220 萬合投資移民
* 各類型住宅商業樓宇柏文大廈及生意等均有代售恕不盡錄。

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 Samuel Tse Off: 261-8118
Pager: 686-1238 Home: 430-8427

① 18 年城市區，共 1230 呎三層三房兩廁兩廁土庫另有大休廳，價十四萬。

② 溫東堅固屋，四房兩廳，標準地，廿一萬餘。

③ 溫東廿七年屋，二千五百呎五房三廳，全新裝修，地 50X116 價卅萬餘。

④ SURREY 區，全新屋五房三廳，另有土庫 \$249,000

⑤ 溫東入息屋，地 33X110，可分三層出租，月入 \$1275，價廿萬餘。

⑥ 溫哥華六月新石屎柏文十樓向南 180° 景兩房一廳，13 呎 \$174,900